

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

81

LA PORFIA

Maestro LORENZA DEL Q. CONCE

Escuela N° 269

Fojas 13

OBSERVACIONES

Material recojido
para la formacion
del
Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 269

"La Porfia"

Localidad - La Poria
Escuela - Nacional N° 269.

2

Nombre del Director que lo remite - Lorenza del Conce.
Nombre de la persona que lo remite - Lucila Suarez
Edad de esa persona - 37 años.

Medicina casera

Dolor de cabeza cuando es de alteración - Parches de polvillo de tierra gorda, codo de vela, polvillo de yerba y de tabaco, se amaza bien con los dedos se coloca en pedoncitos de papel de estraza perforado se polvorea con sal fina y se aplica como parche.

Derrame de sangre de la nariz - sorber salmuera con tres gotas de vinagre.

Dolor de estómago - tomar tres tragos de agua de flor de canja

Dolor de muela - Cuatro marcos de maíz, se cortan de la parte del medio, cuatro dedos se hace hervir bien una hora y cuando está tibio hacer buches con el agua

Dolor de oído - Semilla de algodón tostada y frita en aceite de comer se pone en una tisa de algodón y se coloca dentro del oído enfermo.

Dolor de huesos - Emplastos de incienso de molle - deritiéndolo en el fuego con alcohol alcanforado se coloca en una plancha y se aplica tibio en la parte dolorida.

Fos - infusión de flor de chañar con azúcar quemada, una taza en ayunas y otra al acostarse

Localidad - La Piedad
 Escuela - Nacional N. 269
 Nombre del Director que la remite - Poncya del C. Ponce
 Nombre de la persona que la curó - Lucila Suarez
 Edad de esa persona - 37 años

Medicina curera

Cos convulsa - Pelar una peca de tuna y dorarla bien en una parrilla limpia despues picarla bien y ponerla a hervir un rato se suca se cuele bien y a esa agua se le agrega bastante azúcar - se la vuelve a hervir hasta que de punto y quede como un jarale - De este jarale tomar una cucharadita en ayunas y otra al acostarse.

Empacho - Irir tres huevos de pato, con bastante sal y aceite, cuidando de que quede blando y con esto formar una cataplasma y ponerla sobre el vientre y se tiene a la mano, beber una infusion de tramontana o yerba del pollo.

Puntada de estado - Se tuesta un pedazo de la punta de la tuna, una vez bien tostada, se abre por el medio, se le pone unto sin sal y a modo de cataplasma se coloca en la parte dolorida - Esto debe hacerse varias veces seguidas, mudando las cuando estan frias - se deben poner bien calientes

Rumatisismo - Aplicarse manojitos de jarilla cocidos en la ceniza caliente.

Otro - En una botella de aguardiente se pone un puñado de altamisa, y despues de ocho dias que debe dejarse puesta al sol y al sereno se friciona bien la parte dolorida poniendo en seguida una franja empapada.

Localidad - La Pospia
 Escuela - Nacional N. 269.
 Nombre del Director que la remite - Horcuzo del A. Cruce.
 Nombre de la persona que la narra - Lucila Suarez.
 Edad de esa persona - 37 años

Medicina casera

Irritación a la garganta - Sal gruesa bien pisada con sebo de vela de bueño, esto se pone sobre papel de astraga que se coloca en la garganta atándose luego con un pañuelo.
 Otitis - Se hace hervir en agua blanda y una vez fría se hacen gárgaras

Picadura de araña - Mascar hojas de mistol y aplicar en la picadura.

Mordeduras de las serpientes - Se aplican sobre las mordeduras cataplasmas hechas con raíz triturada de bijuco. Antes de aplicar estas cataplasmas es bueno lavar las heridas con agua de cocimiento de la misma yerba.

Mordeduras causadas por cualquier animal - Se machaca la corteza del eibo se hace una cataplasma y se aplica sobre la herida, o ojo pisado.

ula
ya
la
o un
ta en
sal
sto
he y
mon
la
se
modo
dando
calientes
cocidos
n puma
le
en la
la empa

Localidad - "La Piedad"

Escuela - Nacional N.º 269.

Nombre del Director - Concepción del C. Conce

Nombre de la persona que la narró - Emmerenciano Posadas

Edad de esta persona - 65 años

Danzas populares

El gato

1ª

Para bailar el gato han de ser cuatro.

Dos muchachas bonitas, dos mozos guapos.

Veni, veni, volando veni sentate!

Te diré una palabra, después andate.

2ª

Si de cristales fueran, los corazones,

como claro se miran las impresiones

Veni, veni, volando veni sentate!

Te diré una palabra y después andate.

El gato se baila del siguiente modo: se empieza con castañetas dando una vuelta hasta volver a su lugar, una vez en su sitio se hace mudanza, se vuelve a dar otra vuelta con castañetas se hace mudanza y termina con castañetas.

La segunda parte se baila como la primera

Localidad - La Pórgia
 Escuela - Nacional N.º 269.
 Nombre del Director - Lorena del C. Ponce.
 Nombre de la persona que la narró - Emerenciano Posadas
 Edad de esta persona - 65 años

Tranzas populares

El Triunfo

1ª

No soy de la sierra ni soy serrano
 Mi padre es de Valencia yo valenciano,
 Cada vez que me acuerdo Triunfo, cuando i de morir
 Se preguntó a la muerte, cuándo ha de venir.

La primera parte se baila del siguiente modo: Se da
 una vuelta haciendo castañetas y en seguida se hace mu-
 danza se da otra vuelta con castañetas se hace mudanza
 y termina con castañetas

2ª

Para subir al cielo, triunfo de mis amores,
 Tengo una escalerita de varios pines.
 Videta de mi vida triunfo no merecido.
 Que me hagas un curito de su motivo.

La segunda parte se baila como la primera.

Localidad - La Coruña
 Escuela - Nacional N.º 264
 Nombre del Director - Soreya del C. Cauce.
 Nombre de la persona que la narró - Emraciano Posados
 Edad de esa persona - 65 años

Danzas populares

La Huella

1ª

Hay vamos vida mía mi alma, vamos donde,
 y donde no hay noticia mi alma de nuestro nombre
 Hay vamos a la huellita mi alma, desin la mano
 como se dan la pluma mi alma los escribanos.

La primera parte se baila del siguiente modo: cada uno da
 una vueltita en su sitio, y luego siguen bailando hasta cam-
 biar de lugar y hacen mudanza se da otra vuelta con esa
 tarñeta se hace mudanza se da otra con esta vuelta y termina
 la primera parte

2ª

Dice que no me quieres mi alma, por una duda,
 colorada es mi sangre mi alma como la tuya.
 Hay vamos a la huellita mi alma y así decía,
 Un enfermo de amores mi alma que se moría.

La segunda parte se baila como la primera

Localidad - La Porfía.
 Escuela - Nacional N.º 269
 Nombre del Director - Lorenzo del A. Conce
 Nombre de la persona que la narró - Emenciano Posadas.
 Edad de esta persona - 65 años

Danzas populares.

Los Aires

^{1a}
 A los aires de los aires no los quisiera bailar,
 Porque no se relacionas ni tampoco contestar,
 A los aires y más aires una vuelta dares.
 A los aires y más aires una relación también.
 " " " " " "

^{2a}

Dicen que no nos querimos porque no nos ven hablar
 A su corazón y al mío se le de le preguntar
 A los aires y más aires una vuelta dares.
 A los aires y más aires una relación también.
 A los aires y más aires una vuelta dares
 A los aires y más una también.

Los aires se baila del siguiente modo: Se empieza a bailar con castañetas y cuando dice el canto a los aires y más aires una vuelta dares se da una vuelta siempre con castañetas y cuando dice a los aires y más aires una relación también el varón dice la relación en seguida se da otra vuelta y la niña dice la relación se da otra vuelta con castañetas y termina. La segunda parte se baila como la primera.

9
Realidad - La Piedad
Escuela Nacional N.º 269
Nombre del Director - Loraiza de S. Conce
Nombre de la persona que la varió - Emeruerciana Cosadas
Edad de esta persona - 65 años

Danzas populares.

El Remedio
1ª

Sali remedio sali, sali que te quiero ver,
Aunque la nube te ataje, sali si sabes querer.
Sali remedio sali, sali que te van a dar,
Si no te dan caña dulce, te darán caña verde.

2ª
Este baile del remedio es traído de Tucumán
" " " " " " " " " " " "
Fue traído por remedio lo agarraron por rezaca
" " " " " " " " " " " "

Se baila del modo siguiente: se da una vuelta esquinada haciendo castañetas después se cruza siempre con castañetas y se hace mudanza en seguida se hace en la otra esquina lo mismo hasta hacer las cuatro esquinas luego se da una vuelta redonda con castañetas se hace mudanza se da otra vuelta con castañetas y termina.
La segunda se baila como la primera.

Localidad - La Corzua

Escuela - Nacional N.º 269

Nombre del Director que lo remite - Corruza del A. Conce

Nombre de la persona que la narró - Emerenciana Fosadas

Edad de esa persona -

Danzas populares

La Corumba.

1ª

Dicen que los afligidos, se consuelan con llorar: corumbá
yo soy afligido y lloro no me puedes consolar: corumbá
Corumbá, corumbá, corumbá, corumbá
Tamalera por aquí, tamalera por allá,
somberito, somberito, somberito en su lugar corumbá.

2ª

Para que Dios me daría, tanto amor para guerrite
corumbá

Agora para olvidarte será preciso la muerte corumbá -
Corumbá, corumbá. Tamalera por aquí, tamalera por
allá. Somberito, somberito, somberito en su lugar corumbá.

Se baila del modo siguiente: al empezar se da dos vueltas con
castañeta y cuando se canta tamalera por aquí, tamalera
por allá se baila con el sombrero en la mano, cuando se canta
somberito somberito etc en su lugar se cruzan los
brazos y se ponen los sombreros uno a otros.

Pueden bailar una o dos parejas.

Lo mismo se baila la segunda parte

Localidad - La Piedad
 Escuela - Nacional N.º 269
 Nombre del Director que la remite - Lorena del R. Couce
 Nombre de la persona que la escribió - Emerenciano Posada
 Edad de esa persona - 65 años

Canciones populares

Vidalita de carnaval.

A carnaval de mi vida
 A qui te sabrás venir
 y ven lo mejor de mi gusto.
 Me has de dejar y tú has de ir.

Pueblo i Santiago pueblo de honor
 su llaneda su libertador
 Pueblo y Santiago pueblo de honor

ya no hay glorias para mi
 ya todas abandoné
 Solamente conservaré
 Recuerdos en la memoria
 Pueblo i Santiago pueblo de honor.

Suerte tan baja la mía
 Vida tan sin esperanza
 Fuertes trabajos del mundo
 Solo el que muere descansa
 Pueblo y Santiago pueblo de honor.

Para mi ya se acabó
 El amor y la libertad.
 No perdería la esperanza
 De volver a tu amistad
 Pueblo i Santiago pueblo de honor

Cruce
no Posada

Pueblo i Santiago pueblo de honor
Huellaneda Libertador
Pueblo i Santiago pueblo de honor

localidad - La Coruña
 Escuela - Nacional N.º 269
 Nombre del Director que la remite - Lorenzo del E. Conce
 Nombre de la persona que la narra - Leonarda Reguizamón
 Edad de esa persona - 73 años

Adivinanzas

El melón

cuando viejo mozo
 cuando mozo canoso -

La tortuga

Eras de aquel monte espeso, está una carreta volcada
 Viento y agua no le hace nada -

La goringa

Por debajo del palo vengo
 Visitando los enfermos,
 Que adivinan los discretos
 Si saben los sacramentos

La pulga

Andaris, andaris, como granito de avis.

La espuela

Arriba de una somita.
 Está una vaquita osca
 Colita rosca.

localidad - La Borjia

Escuela - Nacional N° 269

Nombre del Director que lo remite - Loreuza de S. Truce

Nombre de la persona que la narra - María de S. Lázaro

Edad de esa persona - 35 años

Erán dos señores casados, cada uno tenía una hija, en un día don cambiaron las hijas y se casaron con ellas, y tuvieron hijos

Allí vienen nuestros padres
Padres de nuestros hijos
Esposos de nuestras madres
y nuestros propios maridos

La tijera

Dos caballitos se van para Francia
Conen, y corren y no se alcanzan.

La espada.

Dentro de un cuarto oscuro,
Está Juan desnudo.

La casa

No come, ni duerme, ni bebe.
y siempre está donde el dueño lo para.

Los aros

Meté lo duro en lo blando
y los dos quedan colgando.

Localidad - La Coypia
 Escuela - Nacional N.º 269
 Nombre del Director que lo remite - Lorenza del E. Ponce
 Nombre de la persona que la narró - María de Parías
 Edad de esa persona - 35 años

Adivinanzas

El uso

Dando vuelta, dando vuelta se engrasa.

la cuchara

sube llena, y baja vacía

El anillo

Relumbrete, relumbrete,
 En cualquier palo se mete.

El hacha

En la cima de los Andes
 gritan y no saben pa ande.

la albahaca.

Alba me dicen que soy,
 Alba para romper el día
 para mayor alegría,
 Alba me dicen que soy.

La hormiga

Va y viene, en el camino se entretiene

Localidad - La Borgia

Escuela - Nacional No 269.

Nombre del Director que lo remite - Lorena del C. Couce.

Nombre de la persona que lo narró - Leonarda Leguizamón

Edad de esa persona - 72 años

Adivinanzas.

La carne y el gato.

Largo, largo está colgando,
Beludito lo está mirando
Si largo, largo cayera,
Beludito lo comiera.

La oveja y la lana.

Arriba llueve y abajo crece.
Negrita que te parece.

La noche.

Una vaca negra se cayó a la mar
Ni con palancas de fierro no la pudieron sacar.

La respiración

Andá y veni, si no venis que será de mí.

El higo

En los altos me veo.
En los altos me quisiera ver
Los moros me corren,
No puedo correr.

Localidad. ha Porjia
 Escuela - Nacional N^o 269
 Nombre del Director que lo remite. Lorenza del S. Pouce
 Nombre de la persona que la narró. Maria de Francis
 Edad de esa persona 35 años.

Adivinanzas.

El padre y la madre.

Unos tienen, otros nada.
 y otros tienen la mitad.

ha ojota

Allí vive don Romero con dos vacas
 y diez temeros.

El mosquito

De Paris vengo, traigo una voz de jilguero
 si me toca ya me muero.

ha sombra

Se mete al agua no se moja
 Se mete al fuego y no se quema.

El rastro

yo me voy, y él se queda.

Fecha de remisión - Setiembre 22 de 1921

Firma del Director - Lorenza del S. Pouce.

*Ponce
Fruías*

FOJA EN BLANCO

*21
Ponce*